

**EC Type Approval
EG-Betriebserlaubnis**

for
für

Volkswagen T5

Type Approval Number
Nummer der EG-Betriebserlaubnis

e20*78/2009*459/2011X*0085*00



Part Numbers
Teilenummern

ECT5201076

ECT520107S

Diese EG-Betriebserlaubnis ist ohne Begutachtung eines KFZ-Sachverständigen gültig, muss aber im Fahrzeug mitgeführt werden und bei einer Kontrolle vorgezeigt werden!

Welche Funktion erfüllt der Frontbügel an einem Geländewagen?

Durch die EG-Richtlinien wird die Schutzfunktion des Frontbügels für das Fahrzeug eingeschränkt. Die wichtigste Aufgabe des Frontbügels ist es, bei einem möglichen Unfall, einen Fußgänger so wenig wie möglich zu verletzen. Dazu werden umfangreiche Tests mit Dummies im Crashtest-Labor durchgeführt. Die Hersteller von Bügeln bezeichnen den Frontbügel auch als „Personenschutzbügel“, da der Bügel in der Regel bei einem Unfall zu weniger Verletzungen führt, wie ein Fahrzeug ohne Bügel. Es ist erforderlich, um die für einen Unfall möglichst günstigsten Werte zu erreichen, den Frontbügel so anzubauen, dass er im Falle des Falles nachgibt und keine starre Funktion erfüllt.

Bitte nicht den Frontbügel zu Abschleppaktionen, Befestigen von Ladungen etc. verwenden.

Auch Edelstahl braucht Pflege! Pflege von Anbauteilen von delta4x4

Es gibt folgende Gründe warum trotz großer Sorgfalt in der Herstellung es nicht zu vermeiden ist, dass sich Rost an Edelstahlteilen ansetzen kann:

1. Bei Frontbügeln, Styling Bars und bei Seitenbügeln an den Schweißnähten. Der Grund dafür ist die Oberflächenspannung des Materials in diesem Bereich. Durch regelmäßige Pflege wird das verhindert.
2. "Flugrost", der auf das Teil einwirkt. Dieser entsteht, wenn sich andere metallische Teilchen am Edelstahl festsetzen.

Diese Beschädigungen der Oberflächen können mit einer Politur oder mit einer feinen Schleif- und Polierpaste wegpoliert werden.

Vorgeschlagene Pflegemittel:

Produkte der Fa. Kiehl, infokaw@kiehl-group.com, www.kiehl-group.com

643 INOXA Clean k6430

Artikelbeschreibung des Herstellers:

- Löst hartnäckige Rostverschmutzungen und Kalkbelag
- Die hohe Viskosität und Haftkraft des Produktes verlängert die Einwirkzeiten und verbessert damit die Wirkung (Gelformel)
- Die Gelformel erleichtert das Reinigen auch „über Kopf“ und an vertikalen Flächen
- Generiert ein gleichmäßiges, fleckenfreies Erscheinungsbild von Edelstahloberflächen
- Verringert bei regelmäßiger Anwendung die Wiederanschmutzung und erneute Rostbildung
- Materialschonend da u.a. frei von Schwefelsäure, Salzsäure und Flusssäure

Produkte der Firma Dursol, www.autosol.de

Autosol Edelstahl Chromglanz 75ml (Preis 3,95 €)

Artikelbeschreibung des Herstellers:

- Weltbekanntes und international ausgezeichnetes Reinigungs- und Pflegemittel für alle metallischen Oberflächen. Verschmutzungen und Rost lassen sich in einem Arbeitsgang leicht beseitigen. Durch die ausgewogene Formulierung der Wirkstoffe wird neben der hervorragenden Reinigung ein Oberflächenschutz auf die Metalle aufgebracht. Erzielt brillanten Hochglanz.

Informationen: Inhalt: 75ml, Sicherheitsdatenblatt: Verpackung: Tube

- **Inhaltsstoffe:** ALUMINA, AQUA, DEODORIZED KEROSENE, OLEIC ACID, triglyceride, sulfated, sodium salt, HYDROGENATED TALLOW ACID, AMMONIUM HYDROXIDE

Information of: delta Geländesport und Zubehör Handels GmbH, 85235 Unterumbach (Germany)
info@delta4x4.com , Tel +49(0)8134 93020 (office time: 8am to 5pm Monday to Friday)



Dyrektor Transportowego Dozoru Technicznego
Director of Transportation Technical Supervision
ul. Chalubińskiego 4, 00-928 Warszawa



ŚWIADECTWO HOMOLOGACJI TYPU WE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Zawiadomienie dotyczące:

Communication concerning the:

- **udzielenia homologacji typu,**
type-approval granted,

typu przedniego układu zabezpieczającego, który ma być rozprowadzany jako oddzielna jednostka techniczna, w odniesieniu do Rozporządzenia (WE) nr 78/2009 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 14 stycznia 2009 r.

of a type of frontal protection system to be supplied as a separate technical unit with regard to Regulation (EC) No. 78/2009 of the European Parliament and the Council of 14 January 2009

Numer homologacji typu: e20*78/2009*459/2011X*0085*00
Type-approval number:

CZĘŚĆ I
SECTION I

- 0.1. Marka (nazwa handlowa producenta): Delta4x4**
Make (trade name of manufacturer):
- 0.2. Typ: ECT5200076**
Type:
- 0.3. Środki identyfikacji typu, jeżeli oznaczono na przednim układzie zabezpieczającym:**
Means of identification of type if marked on the frontal protection system:
wodoodporna naklejka
weather proofed label
- 0.3.1. Położenie tego oznakowania: na dolnej części układu**
Location of that marking: on lower part of system
- 0.5. Nazwa i adres producenta: delta4x4 Geländesport und Zubehör**
Name and address of manufacturer: **Handels GmbH**
Dorfstraße 20, OT Unterumbach 85235
Odelzhausen, Deutschland
- 0.7. Położenie i metoda zamocowania znaku homologacji typu WE:**
Location and method of the affixing of the EC type-approval mark:
wodoodporna naklejka na dolnej części układu
weather proofed label stucked on lower part of system

- 0.8. **Nazwa(-y) i adres(-y) zakładu(ów) montażowego(ych):**
Name(s) and address(es) of assembly plant(s):
Winbo-Dongjian Auto Accessories Manufacturing Co. LTD
#B333Lecong Avenue W.- Lecong Town Shunde District
528315 Foshan City, Guangdong Province, G.D., China
- 0.9. **Nazwa i adres przedstawiciela producenta (jeżeli istnieje):nie dotyczy**
Name and address of the manufacturer's representative (if any): not applicable

CZĘŚĆ II
SECTION II

1. **Dodatkowe informacje:** patrz dodatek
Additional information: see appendix
2. **Służba techniczna odpowiedzialna za przeprowadzenie badań:**
Technical service responsible for carrying out the tests:
Przemysłowy Instytut Motoryzacji, 03-301 Warszawa, ul. Jagiellońska 55
3. **Data sprawozdania z badań:** 19.12.2013
Date of test report:
4. **Numer sprawozdania z badań:** BLB.057.13H
Number of test report:
5. **Uwagi:** brak uwag
Remarks: without remarks
6. **Miejscowość:** WARSZAWA
Place:
7. **Data:** 01.04.2014
Date:
DYREKTOR
p.o.
Andrzej Kollasa
8. **Podpis:**
Signature:



Załączone dokumenty:
Attachments:

- **Dokument Informacyjny nr ECT5200076**
Information Document no. ECT5200076
- **Sprawozdanie z badań nr BLB.057.13H**
Test report No. BLB.057.13H

Dodatek do świadectwa homologacji typu WE nr e20*78/2009*459/2011X*0085*00 dotyczący homologacji typu przedniego układu zabezpieczającego, który ma być rozprawadzany jako oddzielna jednostka techniczna w odniesieniu do rozporządzenia (WE) nr 78/2009

Addendum to EC type-approval certificate No e20*78/2009*459/2011X*0085*00 concerning the type-approval of a type of frontal protection system to be supplied as a separate technical unit with regard to Regulation (EC) No 78/2009



1. Dodatkowe informacje:

Additional information:

1.1. Metoda zamocowania:

Method of attachment:

patrz Dokument Informacyjny

see Information Document

1.2. Instrukcja montażu i zamocowania:

Assembly and mounting instructions:

patrz Dokument Informacyjny

see Information Document

1.3. Lista pojazdów, w których przedni układ zabezpieczający może zostać zamontowany, jakiegokolwiek ograniczenia oraz konieczne warunki zamontowania:

List of vehicles on which the frontal protection system may be fitted, any usage restrictions and necessary conditions for fitting:

Producent/ Manufacturer	Opis handlowy/ Commercial description	Typ pojazdu/ Vehicle type	Wersja/ Version	Nr homologacji ogólnopojazdowej/ EC-type-approval No
Volkswagen AG	Transporter, Caravelle	7HC	Wszystkie/ <i>all</i>	do / until e1*2001/116*0220*19
	Multivan, Startline, Kombi, Caravelle, California, Beach	7HC		od / from e1*2001/116*0220*20
	Transporter, Caravelle	7HCA		e1*2001/116*0286*..
	Multivan, California	7HM		e1*2001/116*0218*..
	California	7HMA		do / until e1*2001/116*0289*10
	California	7HMA		od / from e1*2001/116*0289*11
	Transporter	7HK		L148*..
	Transporter	7J0		L225*..
	Transporter	7J0		e1*2007/46*0130*..

2. Uwagi:
Remarks:

brak uwag
without remarks

3. Wyniki badania zgodnie z wymogami sekcji 5 załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 78/2009:

Test results according to the requirements of Section 5 of Annex I to Regulation (EC) No 78/2009:

Badanie Test	Wartości zapisane Values recorded			Zaliczone/ niezaliczone Pass/ fail
Dolna część nogi z przednim układem zabezpieczającym - 3 pozycje testu (w przypadku gdy zostało przeprowadzone) Lower Legform to Frontal Protection System - three test positions (where performed)	Kąt zginający Bendig angle	12,8	Stopnie degree	zaliczone pass
		7,5		
		13,2		
	Przemieszczenie ścierające Shear displacement	4,14	mm	zaliczone pass
		3,76		
		6,29		
	Przyspieszenie na kości piszczelowej Acceleration at tibia	150	g	zaliczone pass
		164		
		171		
Górna część nogi z przednim układem zabezpieczającym - 3 pozycje testu (w przypadku gdy zostało przeprowadzone) Upper Legform to Frontal Protection System - three test positions (where performed)	Suma sił uderzenia Sum of impact forces	-	kN	nie dotyczy ⁽¹⁾ not applicable
		-		
		-		
	Moment zginający Bending moment	-	Nm	nie dotyczy ⁽¹⁾ not applicable
		-		
		-		
Górna część nogi z krawędzią czołową przedniego układu zabezpieczającego (wyłączenie monitorowanie) Upper Legform to Frontal Protection System Leading Edge - three test positions (monitoring only)	Suma sił uderzenia Sum of impact forces	-	kN	tylko monitorowanie monitoring only
		-		
		-		
	Moment zginający Bending moment	-	Nm	tylko monitorowanie monitoring only
		-		
		-		
Głowa dziecka/ niskiej osoby dorosłej (3,5 kg) z przednim układem zabezpieczającym Child/ Small Adult Headform (3,5 kg) to Frontal Protection System	Wartość HPC (co najmniej 3 wartości) HPC values (at least three values)	-		nie dotyczy ⁽²⁾ not applicable

(1) dolna linia odniesienia badanego układu znajduje się na wysokości 311 mm
 the lower reference line's height of tested system is 311 mm

(2) odległość zawinięcia badanego układu znajduje się na wysokości 798 mm
 the Wrap Around Distance's height of tested system is 798mm



Delta 4x4 GmbH Übersetzung aus dem Englischen der original
EG-Betriebserlaubnis e20*78/2009*459/2011X*0085*00

EG-TYPGENEHMIGUNGSBOGEN

**EC geprüfter 76mm Frontschutzbügel
für**

Volkswagen T5

Artikelnummer ECT5201076 bzw. ECT520107S



**Typgenehmigungsnummer:
e20*78/2009*459/2011X*0085*00**

Zertifikat nur gültig ohne strukturelle Veränderungen

Direktor der Technischen Aufsicht für Verkehrswesen
ul. Chalubinskiego 4, 00-928 Warszawa

EG BETRIEBSERLAUBNIS

Mitteilung über

- die Erteilung der Typgenehmigung

für ein Frontschutzsystem als selbstständige, technische Einheit, welche gemäß der Verordnung (EC) Nr. 78/2009 des Europäischen Parlaments und dem Beschluss vom 14. Januar 2009 durchgeführt nach Verordnung (EC) Nr. 631/2009

Typgenehmigungsnummer: e20*78/2009*459/2011X*0085*00

ABSCHNITT I

0.1 Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):

DELTA4x4

0.2 Typ und allgemeine Handelsbezeichnung:

ECT5200076

0.3 Merkmale zur Typidentifizierung, sofern am Frontbügel gekennzeichnet:

witterungsbeständiges Typenschild

0.3.1 Anbringung dieser Markierung:

am unteren Bereich des Frontbügels

0.5 Name und Anschrift des Herstellers:

**delta4x4 Geländesport und Zubehör
Handels GmbH
Dorfstraße 20, OT Unterumbach 85235
Odelzhausen, Deutschland**

0.7 Lage und Anbringungsart des EG-Typgenehmigungszeichens:

witterungsbeständiges Typenschild aufgeklebt am unteren Bereich des Frontbügels

0.8 Name(n) Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):

Winbo Dongjian Auto Accessories Manufacturing Co. LTD
#B333 Lecong Avenue W.- Lecong Town Shunde District
528315 Foshan City, Guangdong Province, G.D., China

0.9 Name und Adresse des Vertreter des Herstellers (falls vorhanden):

nicht zutreffend

ABSCHNITT II

1. Zusätzliche Angaben: **s. Anhang**
2. Für die Durchführung der Prüfungen verantwortlicher technischer Dienst:
Przemyslowy Instytut Motoryzacji, 03-301 Warszawa, ul. Jagiellonska 55
3. Datum des Prüfprotokolls: **19.12.2013**
4. Nummer des Prüfprotokolls: **BLB.057.13H**
5. Bemerkungen: **ohne Bemerkungen**
6. Ort: **WARSZAWA**
7. Datum: **01.04.2014**
8. Unterschrift:

Anlagen: **Informationsunterlagen** Nr. ECT5200076
Prüfbericht Nr. BLB.057.13H

Anlage zur zum EG Betriebserlaubnis Nr. e20*78/2009*459/2011X*0085*00
 betreffend die Typgenehmigung eines Frontschutzsystems als separate Einheit gemäß der
 Richtlinie (EC) Nr. 78/2009

1. Zusätzliche Angaben

1.1 Befestigungsverfahren: s. Informationsdokument

1.2 Montage- und Anbauanleitungen: s. Informationsdokument

1.3 Liste der Fahrzeuge, an die das Frontschutzsystem angebaut werden kann,
 Einschränkungen hinsichtlich der Verwendung und notwendige Bedingungen für
 den Anbau:

Hersteller	Handelsbezeichnung	Fahrzeugtyp	Ausführung	EG Typgenehmigungsnummer
Volkswagen AG	Transporter, Caravelle	7HC	alle	bis e1*2001/116*0220*19
	Multivan, Startline, Kombi, Caravelle, California, Beach	7HC		ab e1*2001/116*0220*20
	Transporter, Caravelle	7HCA		e1*2001/116*0286*..
	Multivan, California	7HM		e1*2001/116*0218*..
	California	7HMA		bis e1*2001/116*0289*10
	California	7HMA		ab e1*2001/116*0289*11
	Transporter	7HK		L148*..
	Transporter	7J0		L225*..
	Transporter	7J0		e1*2007/46*0130*..

2. Bemerkungen: Ohne Bemerkungen

3. Testergebnisse gemäß den Anforderungen von Abschnitt 5 Anhang 1
 der Verordnung (EC) Nr. 78/2009

Test	Gemessene Werte			Bestanden/Nicht Bestanden
Unterer Beinbereich zum Frontschutzsystem 3 Testpositionen (soweit durchgeführt)	Beugewinkel	12,8	Grad	Bestanden
		7,5		
		13,2		
	Scherverschiebungen	4,14	mm	Bestanden
		3,76		
		6,29		
	Beschleunigung am Schienbein	150	g	Bestanden
		164		
		171		
Oberer Beinbereich zum Frontschutzsystem 3 Testpositionen (wo durchgeführt)	Summe der Stoßkräfte	-	kN	Entfällt ⁽¹⁾
	Beugemoment	-	Nm	Entfällt ⁽¹⁾
Oberer Beinbereich zur Vorderkante des Frontschutzsystems 3 Testpositionen (Nur beobachtet)	Summe der Stoßkräfte	-	kN	Nur überwacht
	Beugemoment	-	Nm	Nur überwacht
Kinder / kleine Erwachsene Kopfform (3,5 kg) zum Frontschutzsystem	HPC Werte	-		Entfällt ⁽²⁾

(1) Die Höhe der unteren Referenzlinie des getesteten Systems ist 311mm

(2) Abstand der umwickelten Höhe des getesteten Systems ist 798mm

Part: EC Frontbar
Vehicle: VW T5
Installation Time: 2h



Technische Änderungen vorbehalten!

Wir sind bestrebt, Packmittel so weit wie möglich zu reduzieren und zu vermeiden. Wir verwenden recyclingfähiges Packmittel, vorzugsweise aus Kartons die wieder verwertbar sind.

! Caution !

Use Thread-Locking-Paste to avoid damage of the stainless steel screws.

INDEX

[Anzugsmomente / Torque](#)





[Lieferumfang / Content](#)

[Anleitung / Instructions](#)

1. Anzugsmomente / Torque

M8 (A2-70)	M12 (A2-70)
15 Nm	25Nm

2. Lieferumfang / Content

Name Name	Teile Nummer Part Number	Anzahl Quantity	Bild Picture
Frontbügel Frontbar	ECW5201001	1	
Befestigungsbügel oben rechts Bracket Top Right	ECW52010OR	1	
Befestigungsbügel oben links Bracket Top Left	ECW52010OL	1	
Befestigungsbügel unten Bracket Bottom	ECW52010UN	2	

Befestigungsstrebe unten Support Bottom	ECW52010ST	2	
Hülse Bushing	ECW52010HU	2	
Sechskantschraube M8x20 Hex Head Screw M8x20	ISO4017-M8x20-A2-70	2	
Sechskantschraube M8x30 Hex Head Screw M8x30	ISO4017-M8x30-A2-70	4	
Sechskantschraube M8x40 Hex Head Screw M8x40	ISO4017-M8x40-A2-70	2	
Sechskantschraube M12x50 Hex Head Screw M12x50	ISO4017-M12x50-A2-70	2	
Mutter M8 Nut M8	ISO4032-M8-A2-70	4	
Scheibe M8, groß Washer M8, big	ISO7093-1-8-200HV-A2	8	
Scheibe M12, groß Washer M12, big	ISO7093-1-12-200HV-A2	2	
Scheibe M8, selbstsichernd Washer M8, self retaining	DIN127-M8-A2-70	8	

3. Anleitung / Instructions

Befestigungsbügel oben links/rechts mit M8x30, großer Unterlagscheibe M8 und selbstsichernder Unterlegscheibe M8 montieren

Mount Bracket Top Left/Right with Hex Head Screw M8x30, Washer Big and Self Retaining Washer



Befestigungsstreben unten mit Hülse, M8x40, großer Unterlagscheibe M8 und selbstsichernder Unterlegscheibe M8 montieren

Mount Support Bottom and Bushing with Hex Head Screw M8x40, Washer Big M8 and Self Retaining Washer M8



Befestigungsbügel unten mit M12x50 und großer Unterlagscheibe M12 montieren

Mount Bracket Bottom with Hex Head Screw M12x50 and Washer Big M12



Frontbügel an oberen Befestigungsbügeln mit M8x20, großer Unterlegscheibe M8, selbstsichernder Unterlegscheibe M8 und Mutter M8 befestigen

Mount frontbar on Top Brackets with Hex Head Screw M8x20, Washer Big M8, Self Retaining Washer M8 and Nut M8



Befestigungsstrebe unten an Befestigungsbügel unten mit M8x30, großer Unterlegscheibe M8 selbstsichernder Unterlegscheibe M8 und Mutter M8 befestigen

Mount Bracket and Support Bottom with Hex Head Screw M8x30, Washer Big M8, Self Retaining Washer M8 and Nut M8



**Frontbügel ausrichten und alle
Schrauben anziehen**

**Level Frontbar and fasten all
screws**

